

Alighieri Dante

A CIASCUN'ALMA PRESA E GENTIL CORE ...

«Vita Nuove»

A ciascun' alma presa e gentil core,
Nel cui cospetto viene il dir presente,
A **cio** che mi riscrivan suo parvente,
Salute in lor signor, **cioe** Amore.
Gia eran quasi ch' atterzate l'ore.
Del tempo che ogni stella **e piu** lucente,
Quando m'apparve Amor subitamente,
Cui essenza membrar mi **da** orrore.
Allegro mi sembrava Amor, tenendo
Mio core in mano, e nelle braccia avea
Madonna involta in un drappo, dormendo.
Poi la svegliava, e d'esto core ardendo
Lei paventosa umilmente pascea:
Appresso gir ne lo vedea piangendo.

Алигьери Данте

**ВСЕМ, ЧЬЯ ДУША В ПЛЕНУ, ЧЬЕ СЕРДЦЕ
БЛАГОРОДНО...**

из книги «Vita Nuove»

Всем, чья душа в плену, чье сердце благородно,
Кто эту песнь прочтет и даст мне свой ответ,
Всем, чье суждение ко мне придет свободно,
Во имя их царя, Amore, шлю привет.

Уж треть прошла тех лет, ничем не возмущенных,
Когда светлей всего сиянье звезд горит,
Как вдруг явился мне веселый бог влюбленных,
Лишь вспомню я о нем – и в страхе ум дрожит.

Он сердце нес мое, – и, скрытую покровом,
Мадонну спящую в объятиях держал,
И, разбудив ее каким-то нежным словом,

От сердца пылкого он ей отведасть дал.
И только что она вкусила, содрогаясь,
Amore прочь ушел, слезами обливаясь.

